

31999L0097

23.12.1999

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 331/67

## SMERNICA KOMISIE 1999/97/ES

z 13. decembra 1999,

**ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 95/21/ES týkajúca sa presadzovania medzinárodných štandardov pre bezpečnosť lodí, ochranu proti znečisteniu a životné a pracovné podmienky na lodiach (prístavná štátna kontrola) vzhľadom na lodnú prepravu, ktorá využíva prístavy spoločenstva a plaví sa vo vodách pod jurisdikciou členských štátov**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 95/21/ES týkajúca sa presadzovania medzinárodných štandardov pre bezpečnosť lodí, ochranu proti znečisteniu a životné a pracovné podmienky na lodiach (prístavná štátna kontrola) vzhľadom na lodnú prepravu, ktorá využíva prístavy spoločenstva a plaví sa vo vodách pod jurisdikciou členských štátov <sup>(1)</sup>, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou 98/42/ES <sup>(2)</sup>, najmä na článok 19,

- (1) keďže je potrebné brať do úvahy zmeny a doplnky dohovorov, protokolov, kódexov a rezolúcií Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), ktoré nadobudli účinnosť ako aj vývoj a úvahy v rámci Parížskeho memoranda o porozumení (Paris MOU);
- (2) keďže uverejňovanie informácií týkajúcich sa lodí zadržovaných sa v prístavoch spoločenstva podľa smernice 95/21/ES môže byť pre vlastníkov lodí pohnútkou k realizácii nápravných opatrení bez, toho aby boli k tomu donútení, a môže zvýšiť povedomie bezpečnosti v priemysle námornej dopravy;
- (3) keďže na tento účel by sa mal zoznam uverejňovaných informácií rozšíriť najmä preto, aby obsahoval podrobnejšie informácie o príslušných lodiach, zadržaní a realizovanom opatrení, ako aj informácie o lodiach, ktorým bol odmietnutý prístup do prístavov spoločenstva; keďže by sa malo jednoznačnejšie stanoviť, do akej miery sú za nedostatky, ktoré viedli k zadržaniu lode, zodpovedné klasifikačné spoločnosti; pretože účinnosť takeého opatrenia by sa mala zvýšiť pomocou častejšieho, t. j. mesačného uverejňovania informácií;
- (4) keďže väčšia transparentnosť údajov týkajúcich sa kontroly lodí je nevyhnutným a významným prvkom podpory kvality lodnej dopravy v rámci spoločenstva, ako aj na celosvetovej úrovni; keďže metódy väčšieho a častejšieho šírenia realizácie takých informácií by sa mali definovať v spolupráci členských štátov a Komisie;

- (5) keďže členské štáty by mali prijať všetky opatrenia potrebné na odstránenie právnych prekážok uverejňovania zoznamu kontrolovaných a zadržaných lodí a lodí, ktorým bol odmietnutý prístup do prístavov spoločenstva, najmä prípadnou zmenou ich vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa ochrany údajov;
- (6) keďže prioritný faktor popísaný v časti II prílohy I k smernici 95/21/ES sa musí zlepšiť na základe skúseností získaných pri jej vykonávaní; keďže hodnota faktora priority sa môže častejšie upravovať v rámci Parížskeho memoranda a následne začleniť do systému Sirenac; keďže je to dostatočné ku konzultáciám s databázou Sirenac, aby sa zistila hodnota celkového faktora priority lode; keďže je zrejme potrebné zahrnúť túto hodnotu do smernice 95/21/ES;
- (7) keďže zoznam osvedčení a dokumentov uvedených v prílohe II k smernici 95/21/ES by sa mal modifikovať, aby zohľadnil zmeny a doplnky medzinárodných právnych predpisov, ktoré nadobudli účinnosť;
- (8) keďže opatrenia uvedené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru založeného podľa článku 12 smernice Rady 93/75/EHS <sup>(3)</sup>, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Komisie 98/74/ES <sup>(4)</sup>,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Smernica 95/21/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 sa mení takto:

- a) v bode 1 sa slová „platných k 1. júlu 1998“ nahrádzajú slovami „platných k 1. júlu 1999“;
- b) v bode 2 sa slová „v znení platnom k 14. januáru 1998“ nahrádzajú slovami „v znení platnom k 1. júlu 1999“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 157, 7.7.1995, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 184, 27.6.1998, s. 40.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 247, 5.10.1993, s. 19.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 276, 13.10.1998, s. 7.

2. Článok 15 sa nahrádza takto:

„Článok 15

#### Uvoľňovanie informácií

1. Príslušné orgány každého členského štátu uskutočnia potrebné opatrenia, aby zabezpečili minimálne mesačné uverejňovanie informácií uvedených v zozname podľa časti 1 prílohy VIII, týkajúcich sa lodí zadržaných alebo lodí, ktorým bol odmietnutý prístup do prístavu tohto členského štátu počas predchádzajúceho mesiaca.

2. Informácie, ktoré sú k dispozícii v systéme Sirenac a ktoré sa týkajú lodí kontrolovaných v prístavoch členských štátov a uvedených v časti I a II prílohy VIII, sa uverejnia prostredníctvom vhodných technických opatrení čo možno najskôr po ukončení kontroly alebo po skončení zadržania.

3. Členské štáty a Komisia spolupracujú, aby vytvorili vhodné technické opatrenia uvedené v odseku 2.

4. Informačný systém Sirenac sa podľa potreby mení a dopĺňa, aby sa vykonali vyššie uvedené požiadavky.“

3. Príloha I sa mení a dopĺňa podľa prílohy k tejto smernici.

4. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) siedma zarážka bodu 2 sa mení nahrádza takto:

„— Osvedčenie o výnimke vrátane prípadného zoznamu nákladu.“

b) Za bod 28 sa vkladajú nasledujúce body:

„29. Plán spracovania odpadu a kniha záznamov o odpade.

30. Pomocný rozhodovací systém pre kapitánov osobných lodí.

31. Kooperačný plán SAR pre osobné lode plávajúce na stanovených trasách.

32. Zoznam prevádzkových obmedzení pre osobné lode.

33. Podklady týkajúce sa vyváženia a stability lodí na hromadný tovar.

34. Nakládky a vykládky lodí na hromadný tovar.“

5. Dopĺňa sa nová príloha VIII podľa prílohy k tejto smernici.

#### Článok 2

1. Členské štáty najneskôr do 12 mesiacov uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť siedmy deň po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

#### Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 13. decembra 1999

Za Komisiu  
Loyola DE PALACIO  
podpredseda

## PRÍLOHA

## 1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

- a) V časti I sa bod 6 po slovách dočasne vyradené vložia slová „alebo stiahnuté“;
- b) Časť II sa nahrádza takto:

## „II. Celkový faktor priority

Nasledujúce lode sa považujú za lode, ktoré sú na účely kontroly prioritné.

1. Lode, ktoré navštívia prístav členského štátu prvý raz alebo po 12 alebo viac mesiacoch. Pri uplatňovaní týchto kritérií berú členské štáty na zreteľ tie kontroly, ktoré boli vykonané členmi MOU. Pri nedostatku vhodných údajov potrebných pre tento účel sa členské štáty spoliehajú na dostupné údaje Sirenac a kontrolujú tie lode, ktoré neboli registrované v databáze Sirenac E, následne po nadobudnutí platnosti uvedenej databázy 1. januára 1993.
2. Lode, ktoré členský štát nekontroloval počas predchádzajúcich šiestich mesiacov.
3. Lode, ktorých štatutárne osvedčenia o konštrukcii lode a jej vybavení, vydané v súlade s dohovormi, a klasifikačné osvedčenia boli vydané organizáciou, ktorá nie je uznaná podľa podmienok smernice Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce kontroly a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov (Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20).
4. Lode plávajúce pod vlajkou štátu, ktorý sa nadpriemerne objavuje v trojročnej pohyblivej tabulke o zadržaní a omeškani, uverejnenej vo výročnej správe MOU.
5. Lode, ktorým bolo povolené opustiť prístav členského štátu za určitých nasledujúcich podmienok:
  - a) nedostatky odstránené pred odchodom;
  - b) nedostatky odstránené v nasledujúcom prístave;
  - c) nedostatky odstránené do 14 dní;
  - d) nedostatky, pre ktoré boli špecifikované iné podmienky.

Ak bolo realizované opatrenie týkajúce sa lode a všetky nedostatky boli odstránené, berie sa to do úvahy.
6. Lode, ktorých nedostatky boli zaznamenané počas predchádzajúcej kontroly, podľa počtu nedostatkov.
7. Lode, ktoré boli zadržané v predchádzajúcom prístave.
8. Lode, ktoré plávajú pod vlajkou štátu, ktorý neratifikoval všetky príslušné medzinárodné dohovory uvedené v článku 2 tejto smernice.
9. Lode plávajúce pod vlajkou štátu, ktorého miera nedostatkov je nad priemerom.
10. Lode triedy s nadpriemernými nedostatkami.
11. Lode kategórie, pre ktorú platí rozšírená kontrola (podľa článku 7 tejto smernice).
12. Ostatné lode staršie než 13 rokov.

Pri stanovení poradia priority lodí pre kontrolu uvedených v predchádzajúcom zozname berú príslušné orgány na zreteľ poradie udané na základe celkového faktora priority. Vyššia hodnota faktora priority udáva vyššiu prioritu. Faktor priority je súčet zodpovedajúcich hodnôt faktorov priority definovaných v rámci MOU. Celkový faktor priority nie je menší než súčet hodnôt faktorov priority v bodoch 3, 4, 8, 9, 10, 11 a 12.

Ak v priebehu troch mesiacov po zavedení nových hodnôt faktora priority v rámci MOU zastáva Komisia názor, že tieto hodnoty sú neprimerané, v súlade s postupom stanoveným v článku 19 smernice 95/21/ES môže rozhodnúť, že tieto hodnoty sa nepoužijú na účely tejto smernice.“

2. Dopĺňa sa nová príloha VIII:

„PRÍLOHA VIII

**Uverejnenie informácií týkajúcich sa zadržania a kontrol v prístavoch členských štátov**

(podľa článku 15)

I. Informácie uverejnené podľa článku 15 ods. 1 zahŕňajú nasledujúce:

- meno lode,
- číslo IMO,
- typ lode,
- hrubá priestornosť (gt),
- rok stavby lode,
- meno a adresa vlastníka alebo prevádzkovateľa lode,
- vlajkový štát,
- klasifikačná spoločnosť alebo prípadne spoločnosti, ktoré vydali tejto lodi osvedčenie o triede,
- klasifikačná spoločnosť alebo prípadne spoločnosti a/alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý vydal tejto lodi osvedčenia v súlade s dohovormi v mene vlajkového štátu, vrátane údajov o vydaných osvedčeniach,
- počet zadržaní v priebehu predchádzajúcich 24 mesiacov,
- štát a prístav zadržania,
- dátum zrušenia zadržania,
- doba trvania zadržania, v dňoch,
- počet zistených nedostatkov a jasné a jednoznačné dôvody zadržania,
- keď je lodi odmietnutý prístup do prístavu v rámci spoločenstva, jasné a jednoznačné dôvody takeého opatrenia, jasné a jednoznačné dôvody zadržania,
- údaj o tom, či klasifikačná spoločnosť alebo iný súkromný subjekt, ktorý vykonal príslušnú prehliadku, nesie zodpovednosť v súvislosti s nedostatkami, ktoré samotné alebo v spojení s inými nedostatkami viedli k zadržaniu lode,
- opis opatrení uskutočnených v prípade lode, ktorej bolo povolené pokračovať v plavbe do najbližšieho vhodného opravárskeho doku alebo ktorej bol odmietnutý prístup do ktoréhokoľvek prístavu spoločenstva.

II. Informácie týkajúce sa kontrolovanej lode, ktoré sú uverejňované podľa článku 15 ods. 2, zahŕňajú nasledujúce:

- meno lode,
  - číslo IMO,
  - typ lode,
  - tonáž (gt),
  - rok stavby lode,
  - meno a adresa vlastníka alebo prevádzkovateľa lode,
  - vlajkový štát,
  - klasifikačná spoločnosť alebo prípadne spoločnosti, ktoré vydali tejto lodi osvedčenie o triede,
  - klasifikačná spoločnosť alebo prípadne spoločnosti a/alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý vydal tejto lodi osvedčenia v súlade s dohovormi v mene vlajkového štátu, vrátane údajov o vydaných osvedčeniach,
  - štát a prístav kontroly,
  - počet nedostatkov podľa ich kategórie.“
-